

COMPAGNIE  
Air d'ailleurs



Fondée en 2007 à Crolles (38920), la compagnie Air d'Ailleurs a pour objectifs de créer et diffuser des projets culturels et artistiques favorisant la médiation culturelle avec les publics.

Le projet artistique de la compagnie Air d'ailleurs se situe dans la création de formes théâtrales, musicales et contées à la découverte des cultures du monde. La question de l'itinérance, de l'altérité, de la rencontre avec l'Autre et de sa découverte comme une source d'enrichissement mutuel est au cœur de notre travail artistique.

La compagnie compte à son actif divers échanges artistiques internationaux qui ont donné lieu à la création des spectacles rassemblant un grand nombre de spectateurs. L'ensemble de ces initiatives ont largement été diffusées dans la Vallée du Grésivaudan, en Isère et plus largement en France ainsi qu'à l'étranger en plus de 15 pays de 4 continents.

Pourquoi *Air d'ailleurs* ? Parce que voyager ouvre des fenêtres dans nos âmes, nous fait changer de point de vue, nous montre d'autres perspectives. Pourtant, le voyage n'est pas possible pour tous ? Et quand on ne peut pas se déplacer physiquement, les cultures, leurs couleurs et leurs paysages peuvent venir à nous par le biais de l'art, apporter un air nouveau et nous transporter vers d'autres dimensions réelles ou imaginaires.

## **Notre équipe artistique**

Interprétation musicale, théâtrale et direction artistique : Dora Caicedo et Samir Khouani

Construction décors : Marie Theis, Sandrine Rossi et Isabelle Oed

Costumes et marionnettes : Marie Theis, Michelle et André Coulon

Création musical : Serge Houppin, Christophe Laforêt et Dora Caicedo

Création lumière : David Principe

Mise en scène : Hervé Haggai et Cécile Laforêt

Conseils à la mise en scène : Claude Braun, Cécile Laforêt et Hervé Haggai

## Notre projet LES PASSEURS DE CULTURES



Dora Caicedo, Eric Latil et ses deux filles, Luna et Maya, ont réalisé de mai 2014 au juillet 2015 un parcours traversant un ensemble de 15 pays avec diverses activités partagées sur place. Tout le long de ce périple cette famille s'est rendue dans des écoles, orphelinats, instituts français, collèges, centres sociaux, associations toujours à la rencontre d'enfants du monde pour partager des ateliers et des spectacles.

Ils ont partagé aussi le quotidien d'artistes possèdent comme point commun : un travail à dimension humaine au coeur d'une problématique culturelle, sociale, éducative ou environnementale en milieu urbain ou rural. Le but de ce projet est la création d'un réseau de « Passeurs de cultures » constitué d'artistes, acteurs culturels ou porteurs de cultures, indépendants, issus de compagnies, structures professionnelles ou non, associations ou festivals... organisés ou informels. Les notions de territoire et de médiation sont fondamentales dans ce projet qui se veut être aussi une réflexion sur le partage de la culture, les pratiques artistiques et les modes opératoires mis en place par les partenaires associés et rencontrés en direction des publics et habitants.

Une année auparavant, et pendant le voyage, Eric LATIL a réalisé une série de courts reportages vidéo auprès d'artistes locaux de la Vallée de Grésivaudan et dans les différents pays traversés. Tous ces artistes sont engagés sur des questions sociales et de transmissions (pour plus d'information, voir notre blog [lespasseursdecultures.com/blog](http://lespasseursdecultures.com/blog))

Nous proposons une restitution de cette grande aventure sous la forme d'une exposition, d'un web documentaire (qui sera la base d'une présentation interactive), d'un stand, des spectacles et concerts de chansons du monde. Il est prévu également, pour l'automne 2016, la réalisation d'un documentaire vidéo (52'), la publication d'un livre sonore sous la forme d'un carnet de voyage et de la mise en place d'une plateforme internet de « Passeurs de cultures ». Celle-ci partagera les contacts réalisés et valorisera les initiatives du bout du monde.

## Exposition culturelle et photographique

Installation d'une exposition photographique composée de 10 grands panneaux type roll-up (80 cm de large X 200 cm d'hauteur) présentant différents aspects de notre projet et notre famille en voyage.



## Conférence interactive en couple ou en famille



Une conférence en couple ou en famille (avec les deux enfants) pour raconter notre aventure à la découverte des cultures du monde, des enfants du monde, d'artistes engagés, d'acteurs culturels pour créer le réseau Passeurs de Culture.

Nous invitons à suivre notre itinéraire en images, en vidéo et en chansons. Une place importante est donnée aux questions du public.

## DE SI DE LA, francophonie Concert tout public

Des chansons issues de plusieurs pays de la planète, créées par des artistes locaux qui s'appuient sur le français pour véhiculer des messages de paix, d'espoir et de fraternité. Quand différents pays partagent une même langue, ils ont un bout de leur culture en commun. Si ces pays sont éloignés, ils peuvent se rapprocher malgré les accents, les particularités et les expressions culturelles qui enrichissent le langage grâce à leurs différences...

Le concert fait le choix de la voix et de la guitare, en français et en toute simplicité. L'émotion du chant, que toutes les civilisations partagent, nous offre la possibilité de vivre une expérience collective unique, au-delà des mots et du langage.



En complément, des propositions artistiques :

- Un atelier de chant pour des enfants de primaires, des collégiens ou des adultes
- Un atelier « cup-song » percussion avec des gobelets pour collégiens
- Des ateliers d'éveil musical pour les petits et les tout-petits

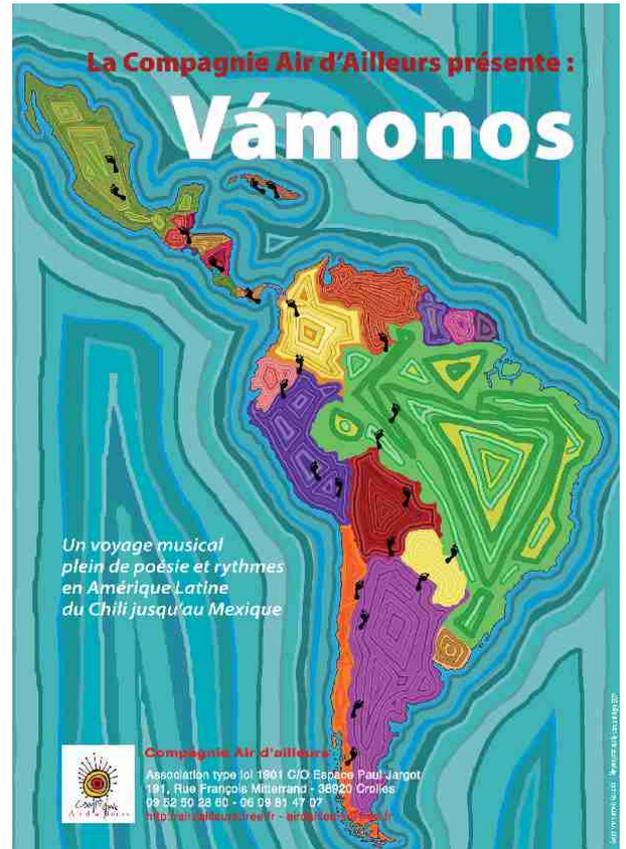


# VAMONOS, un voyage musical en Amérique Latine

## Concert tout public

Pas d'hôtels à la carte, pas d'autobus, ni de vélo ni de locations de véhicule ! Notre voyage privé a pour seuls moyens de transport la musique et la parole...Le circuit part des glaciers du sud, suit par des cols à plus de 4000 m, une petite visite au carnaval bolivien ou encore les plages en Colombie, la grande plaine vénézuélienne jusqu'à en Mexique...

Dora et sa guitare vous amènent avec elles pour découvrir la beauté latino-américaine.



En complément, des propositions artistiques :

- Un atelier de chant pour des enfants de primaires, des collégiens ou des adultes.
- Un atelier « cup-song » percussion avec des gobelets
- Des ateliers d'éveil musical pour les petits et les tout-petits
- Tous nos ateliers autour de l'Amérique latine.

## Toute une vie en histoires

### Spectacle conté sur le peuple Mapuche de Chili

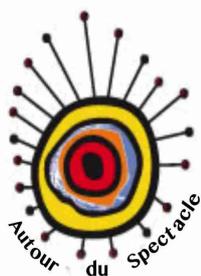
Création 2016

À l'occasion de la venue d'une délégation Mapuche de Chili

Pour découvrir la vie quotidienne d'un peuple millénaire : Les Mapuches (les gens de la terre). Du mariage d'une jeune fille, sa vie, ses secrets jusqu'à son voyage dans l'île des morts, l'histoire d'une famille Mapuche comme les autres ... ou presque.

Dans les contes Mapuches de tradition orale, les sumpall (les êtres de l'eau) et les chon-chon (les sorciers qui ont le pouvoir de prendre l'apparence de n'importe quel animal) partagent le quotidien des Mapuches encore de nos jours. Ce peuple fantastique ne cesse de nous surprendre





## Vidéoprojection « peuple Mapuche du Chili »

Accompagné d'une petite conférence sur l'action de l'association Relmu Witral qui a organisé dans la région sud du Chili une coopérative de tissage traditionnel pour aider à conserver la culture Mapuche. Cette action se réalise dans le cadre du commerce équitable et permet à plusieurs femmes, chefs de famille, d'avoir des revenus justes pour leur travail de tissage. Intervenant : Pedro Vasquez, professeur d'espagnol au Lycée et à l'Université et spécialiste de la culture et poésie Mapuche.

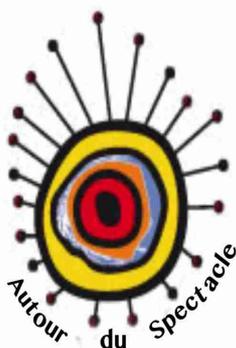
## En sortant de l'école Spectacle de conte et musique pour enfants

Création 2016

Depuis leur salle de classe, des enfants studieux attendent la fin de l'école. Puis, La cloche retenti ! Les élèves rangent leurs affaires et partent ... les vacances commencent. Quelques jeux dans la cours et c'est le grand départ pour un voyage extraordinaire tout autour de la terre.

Ce conte musical laisse la place aux émotions, au visuel plutôt qu'aux mots. Des décors se dressent, des ombres chinoises s'imposent et donnent vie à plusieurs personnages fantastiques, comme dans un grand livre ouvert, avec bruitage et musique. Le poème de Jacques Prévert prend vie.

Nous allons découvrir l'univers du poème dans un hommage sensible à l'imaginaire de l'enfance.



## Atelier d'arts plastiques

Cette proposition repose sur une sensibilisation aux techniques du collage, à la manière dont les réalisait Jacques Prévert.

Entre dessins, peintures et collages, les participants réalisent leur œuvre d'art évoquant leur sortie d'école, entre imaginaire et réalité.

# Les contes d'Hilarion

## Spectacle de conte et musique pour enfants

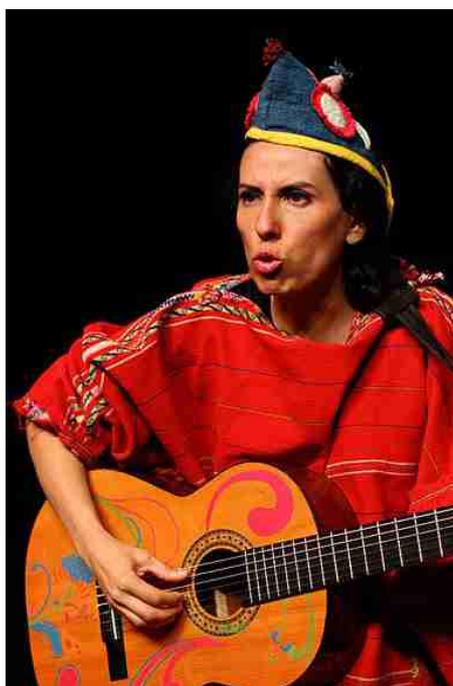
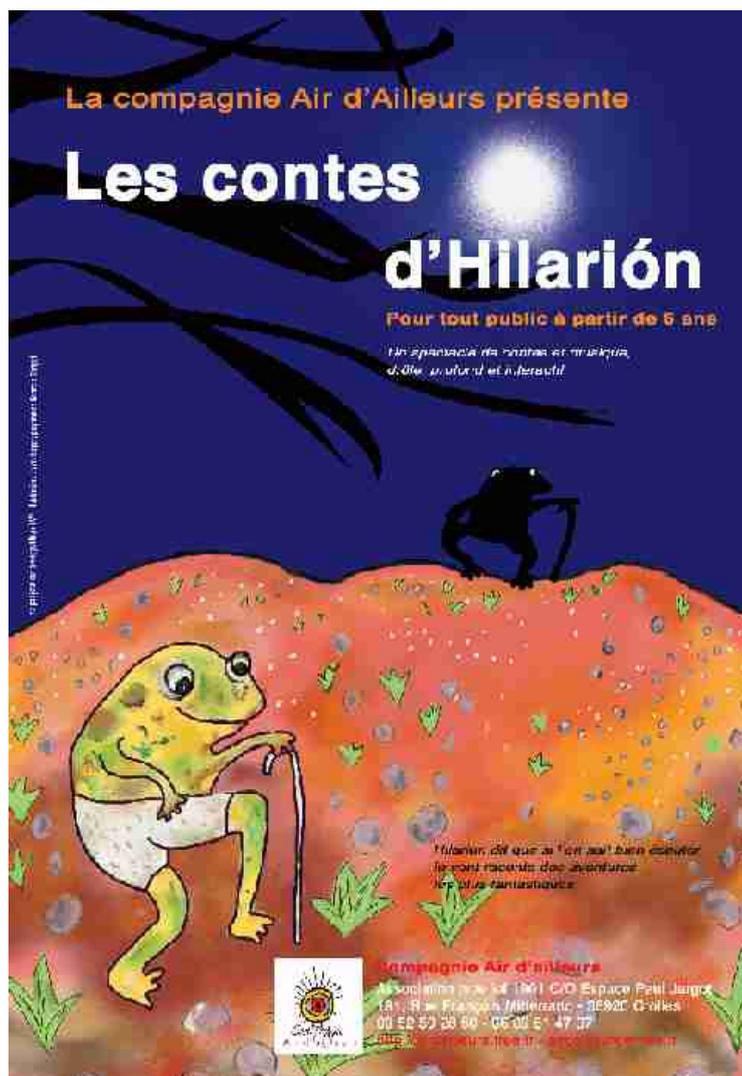
Ce spectacle est née d'une histoire réelle, un voyage en Bolivie, une rencontre avec un personnage merveilleux : Hilarion Suxo, un vieux amérindien plein de sagesse et des projets pour tenter de stopper la perte de la transmission culturelle de son peuple, les Kallawayas.

Hilarion nous a demandé de l'aider à écrire un livre avec les histoires de sa communauté. Il savait que la transmission orale ne se faisait plus et que la culture des Kallawayas était en péril. Le livre intitulé « Les contes d'Hilarion » a été édité par l'association ECLat en espagnol et français en 2001 et puis en espagnol-quechua en 2005.

Le spectacle est né avec des compositions musicales originales inspirées de cette rencontre et des différentes histoires du livre.

... Je suis allée en Bolivie, je voulais voir les magnifiques paysages des Andes. Là-bas, j'ai rencontré Hilarion Suxo, chaman du peuple indigène Kallawayas des Andes boliviennes, il m'a guidé dans mon chemin vers un lieu sacré, un Achachila. ... On s'y est assis sur un rocher. Hilarion m'a demandé de fermer les yeux et d'écouter attentivement... ! Le vent soufflait fort dans la montagne.

... Hilarion m'a dit que si l'on sait bien écouter, le vent raconte des aventures les plus fantastiques. Je me suis concentrée sur le murmure du vent et Hilarion s'est mis à parler en racontant des extraordinaires souvenirs, les mémoires de ses ancêtres au temps où les animaux prenaient une forme humaine pour jouer des tours aux gens.



## Note d'intention

La culture Kallawayas est ancienne de plus de 800 ans. Kallawayas veut dire « celui qui porte des plantes sur son dos ». Les Kallawayas sont connus depuis des siècles pour leur connaissances botaniques, leurs tissages et danses. Cette culture a été reconnue par l'Unesco comme patrimoine immatériel de l'humanité en 2003 grâce à leurs connaissances des plantes..

Jusqu'aux environ 1960, les Kallawayas, les hommes-médecins faisaient des voyages initiatiques une ou deux fois par an, pendant des mois. Lors de ces voyages la transmission orale se faisait de génération en génération. Ne voyageant plus, plus de transmission orale entre les différentes générations ... la culture Kallawayas disparaît petit à petit.

« ...Hilarion faisait partie de ses peuples qui donnent plus d'importance aux paroles qu'aux écrits. Hilarion avait envie de partager ses connaissances... il ne voulait pas disparaître en apportant tout ce

qu'il savait. C'est pour quoi il s'est mis à écrit. Il a écrit sur les maladies qu'il connaissait, sur les plantes médicinales qui les soignent. Il nous a raconté plein d'histoires nous demandant de les écrire pour que la mémoire de son peuple reste vivante ».

## La scénographie

Le décor est composé d'une superbe toile colorée confectionnée spécialement pour le spectacle par Isabel Oed (artiste grenobloise) en tissu, une petite table, des masques et des poupées boliviennes.

Ce spectacle conçu pour être joué en salle peut être joué également en extérieur (sans le décor en tissu).



L'artiste Dora Caicedo joue tous les personnages des histoires à tour de rôle... conteuse, Hilarion, chien, mouton, condor, colibri... ce spectacle interactif est plein de surprises et de humour.

## Éléments techniques



- Jauge maximum : 100 personnes
- Autonomie technique complète
- 1 artiste sur scène
- Durée : 45 minutes
- Espace scénique minimum 3 m x 3 m
- 2 branchements électriques simples ( 220 v 16 A) près de la scène (ou rallonges)
- Deux lumières latérales fournies ( Si salle de spectacle fournir deux contres et deux faces supplémentaires )
- Temps de montage : 1 heure, démontage : 1 heure
- Ce spectacle ne nécessite pas de matériel spécifique et s'adapte à tout type de salle



## Exposition culturelle et photographique autour du peuple Kallawaya de Bolivie



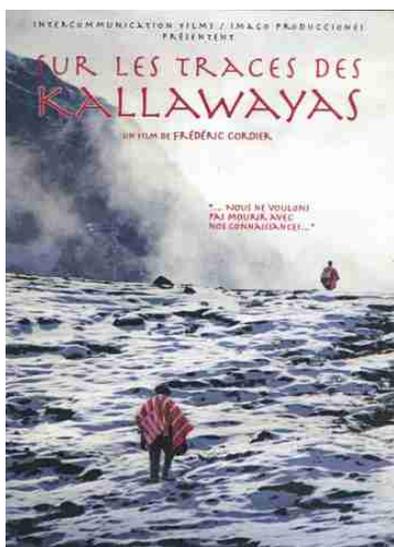
Installation d'une exposition photographique intitulée « Peuple Kallawaya de Bolivie : Histoires d'hommes et de plantes » composée de 15 grands panneaux type roll-up (80 cm de large X 200 cm d'hauteur) présentant différents aspects de la culture Kallawayas, la pratique de la médecine par les plantes, son histoire, son actualité, ses espoirs, le concept de santé dans la Culture Kallawayas, le conte andin et ses caractéristiques, la transmission orale et ses problèmes contemporains, etc.

## Conférence sur la Culture Kallawayas et le concept de santé

Rencontre de très facile accès pour le public. Elle présente les richesses de ce peuple connu depuis des siècles pour sa médecine par les plantes ainsi que la collaboration entre ECLat et cette communauté pour la création d'une coopérative, une radio communautaire, un projet de parrainage éducatif pour certains des enfants Kallawayas qui veulent apprendre la tradition orale et aller à l'école publique et un réseau de commerce équitable en France et en Bolivie autour de produits de la coopérative Kallawayas.



## Projection du film « Sur les traces des kallawayas »



Reportage réalisé par Frédéric Cordier, co-écrit par Eric Latil et les membres de la coopérative kallawayas.

Guidés par l'urgence due à l'exode massif des jeunes vers les villes et à la perte d'intérêt de ces derniers pour leur culture, les anciens de deux villages Kallawayas, soucieux et désireux de continuer à transmettre leur savoir, ont décidé de s'unir et de trouver un grand projet fédérateur. Ils vont ainsi choisir et décider en commun, un groupe qui va entreprendre un voyage de plus de quatre cents kilomètres à pied à travers la Cordillère des Andes, afin de rejoindre Cuzco et le site sacré Inca, symbole de leur histoire. Ce voyage n'est pas un retour vers le passé mais surtout une formidable occasion de préparer l'avenir..

La projection peut-être suivie d'un débat et d'un échange avec le public en compagnie du réalisateur du film ainsi que de la présentation et de la vente de tisanes et pommades issues de la coopérative Kallawayas des villages de Chajaya et Chari dans le cadre du commerce équitable.



## Atelier «Les bas reliefs Kallawaya»

Les tissages de Ponchos et des ceintures sont une des caractéristiques de la culture Kallawaya. Ils y tissent des dessins et des figures géométriques qui illustrent une vision du monde et du quotidien, une sorte de langage écrit pour ce peuple de tradition orale.

- Toujours avec de l'argile qui sèche à l'air (ou de la terre à cuire selon le cas) et à l'aide d'outils simples, les participants graveront la matière en s'inspirant des motifs kallawaya que nous leurs présenterons.

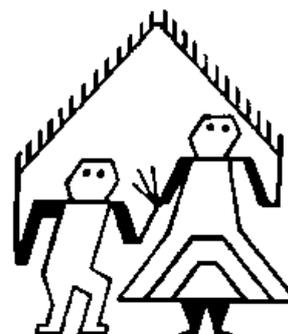
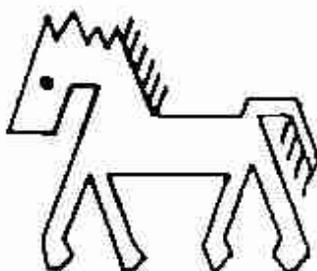
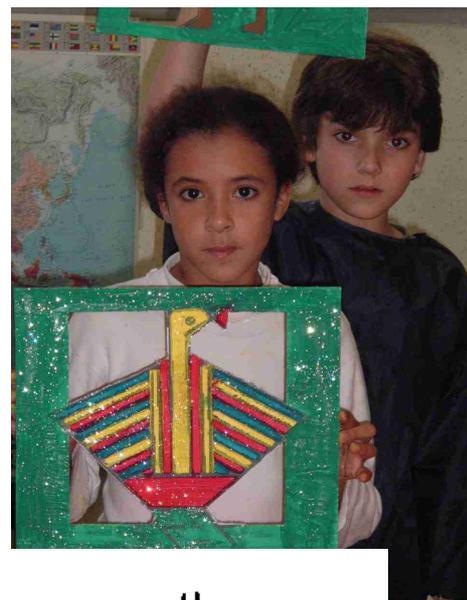


Exemple de bas-relief de la culture Tiwanacota (ancêtres proches des Kallawayas)

**Pour les ateliers de poterie et de peinture : Il est souhaitable d'avoir une salle prévue, avec des tables (protégées par des nappes plastiques) et une chaise pour chaque participant**

## Atelier «Illustrations Kallawaya »

- Présentations des illustrations de la communauté Kallawaya (si ce n'est déjà fait lors du précédent atelier)
- Travaux manuels sur la base des illustrations (peinture –acrylique ou gouache sur papier et carton, découpage, modelage et collage).
- Exposition des travaux réalisés par les participants.



Des exemples des illustrations Kallawaya



## Atelier «Statuette de la Pachamama»

Travail de modelage en volume avec l'argile qui sèche à l'air.

Les enfants réaliseront chacun une petite statuette de la Pachamama !

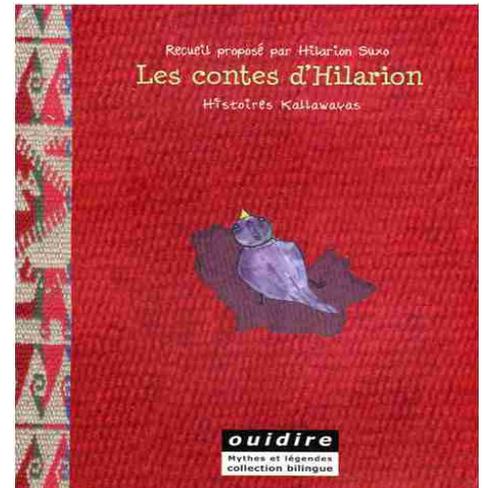
(prévoir 3 heures pour une classe : à tour de rôle groupe de 6 à 8 enfants durant 1 heure)  
La Pachamama (Terre-Mère) est la déesse-terre dans la religion des d'Amérique du Sud. Elle constitue une déesse majeure de la culture Tiwanaku en Bolivie. Avec l'arrivée des Espagnols, l'imposition du Christianisme et l'influence du métissage, la Pachamama a commencé à régresser et à être remplacée par l'image de la Vierge Marie.

Actuellement la tradition des offrandes (cadeaux pour la terre) se maintient et se pratique toujours principalement dans les communautés quechuas et aymaras, dont les Kallawayas. La Terre-Mère est considérée comme un être vivant. Elle est à la base de tout : être vivants, végétaux, minéraux, textile, technologie, etc. Il convient donc de lui faire des cadeaux pour s'attirer ses bonnes grâces.

## Lectures et atelier de modelage autour des contes Kallawayaya

Basés sur le livre « Les contes d'Hilarion » illustré en couleur, bilingue espagnol-français. Ce joli livre édité par l'association ECLat a été entièrement réalisé (transcrit, traduit, illustré, mise en page, édité) par les membres bénévoles de l'association ECLat passionnés par les histoires enregistrées de la bouche d'Hilarion Suxo.

Hilarion était un leader Kallawayaya qui a passé ses dernières années à recueillir ces histoires traditionnelles de la zona Kallawayaya de Bolivie. Hilarion avait peur de mourir avant de pouvoir transmettre toutes ses connaissances aux nouvelles générations. Il a imaginé ce recueil des contes basés sur la tradition orale de son peuple. Il nous a quitté et a rejoint le volcan de ces ancêtres en avril 2005.



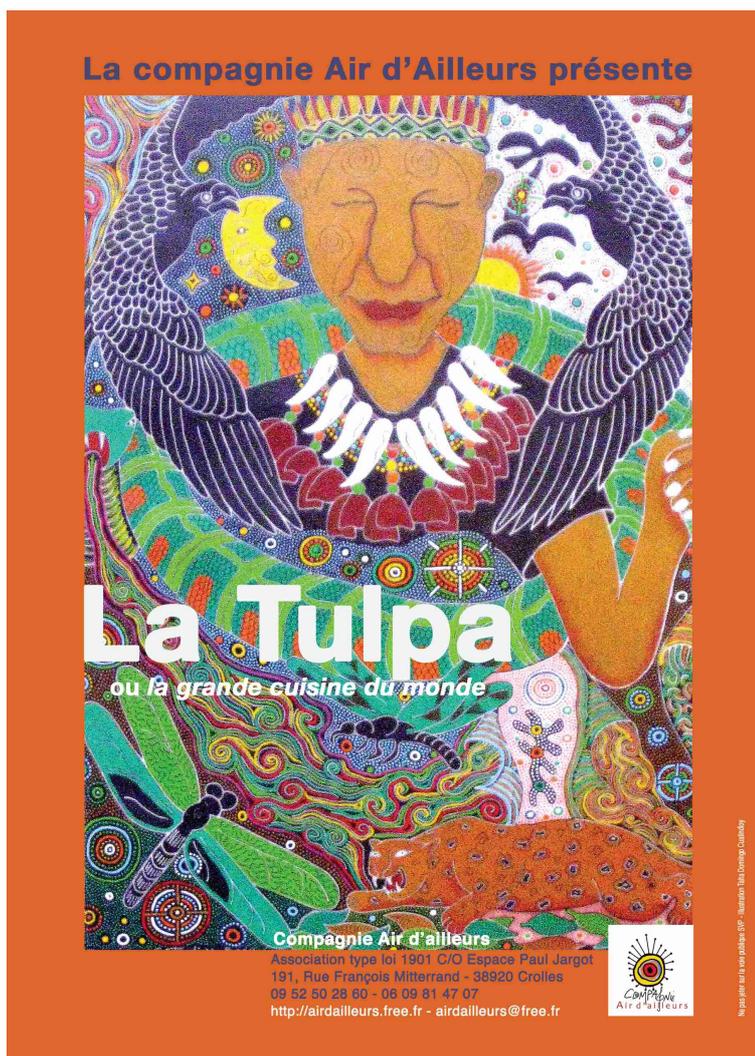
Exemple d'un bas relief réalisé par un enfant sur le « conte du chien et mouton »

Les participants à cet atelier choisiront un conte soit issu du spectacle, soit du livre, puis une scène et ses personnages. Ensuite, ils la modèleront en bas relief, avec l'aide de l'intervenant. Le matériel utilisé est de l'argile qui sèche à l'air et n'a pas besoin de cuisson au four.

## Stand de commerce équitable

Présentation des activités et des projets de la coopérative de Chajaya sous la forme d'un stand avec dégustation et vente, dans le cadre du commerce équitable, des produits réalisés par la communauté Kallawayaya. Tisanes, pommades et artisanat.

## Spectacle « La Tulpa ou la grande cuisine du monde »



Au début, au tout début de la vie ... qu'y avait-il ? Le big bang ? l'ADN ? La science répond en grande partie à cette question mais qu'en est-il pour un indigène latino-américain ?

La Pachamama, la mère nature, cuisine l'élixir de vie dans *La Tulpa*, le chaudron de l'humanité. Cette femme extraordinaire raconte et chante depuis sa cuisine, matrice de l'univers, les mythes de création du monde de plusieurs peuples et cultures amérindiennes. Entre deux chants et quelques tours de mains dont elle a le secret, elle nous raconte comment les indiens Guahibo et les indiens Maya voient la création de l'humanité, comment les aztèques et les Maya pensent que le monde a suivi des constructions et des destructions successives, pourquoi les indiens Incas affirment que nous venons tous d'un grand boa ou encore pourquoi nous sommes tous les enfants du soleil ...

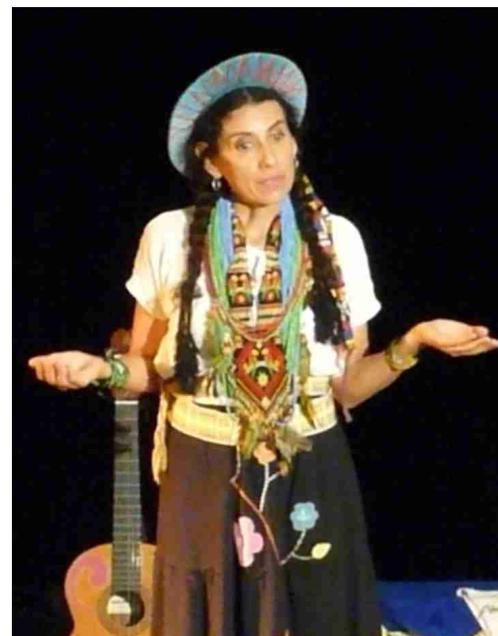
*La Tulpa* est un spectacle de contes amérindiens tirés de la tradition orale des peuples premiers d'Amérique latine sur la naissance du monde et des êtres vivants. Les histoires sont accompagnées à la guitare de chansons et récits qui rappellent la nécessité d'une société nouvelle pour tous les peuples, centrée sur la recherche d'un bien commun à partager : la terre.

dans celle de l'univers. Il n'est qu'une poussière d'étoile et les différences entre les êtres vivants, animaux, paysages, plantes et personnes ne sont qu'inventions intellectuelles favorisant les divisions.

### La création du spectacle

C'est 2010, après un voyage dans la région du Putumayo au sud de la Colombie, qu'est née l'idée de *La Tulpa*. Au côté des membres des communautés indigènes Inga et Kametza, nous avons découvert les richesses culturelles de la tradition orale de la région. Puis, à notre retour, la rencontre avec Albert Jacquard a été déterminante pour concrétiser le projet. Ce dernier prend la forme d'un texte proposant une synthèse de l'œuvre du philosophe métissée aux croyances indigènes de Colombie.

En 2011, lors d'une tournée dans le sud-est de la France avec une délégation du Putumayo, nous avons présenté pour la première fois *La Tulpa* auprès d'un large public (plus de 800 personnes). Aujourd'hui, l'aventure du spectacle continue pour faire vivre son message humaniste et de fraternité.



## Albert Jacquard... et la Tulpa

Largement inspirés par ses écrits, Dora Caicedo et Eric Latil ont souhaité rendre hommage à travers ce spectacle à l'humaniste et homme de paix qu'était Albert Jacquard.

« *L'autre, femme ou homme, de la même espèce que moi, et pourtant différent, comment le regarder ? Comment me comporter face à lui ? Si je vois en lui un ennemi qui me menace, qui me fait peur, je ne songe qu'à me défendre contre lui, et pour mieux me défendre, à l'attaquer. C'est cela le racisme. Si je vois en lui un obstacle qui gêne ma progression, je ne cherche qu'à le dépasser, à l'éliminer... C'est cela la compétition qui transforme la vie de chacun en une suite de batailles parfois gagnées, en guerre toujours perdue... Pour être réaliste, je dois voir en l'autre une source qui contribuera à ma propre construction. Car je suis les liens que je tisse ; me priver d'échanges c'est m'appauvrir. Le comprendre c'est participer à l'Humanité ».*

Albert Jacquard Préface, *La Cour Couleurs*

## Une scénographie originale

*La Tulpa* signifie (au sud de la Colombie et en Équateur) une cuisine traditionnelle constituée de 3 grandes pierres disposées en forme de foyer et une grande marmite. Ce lieu signifie symboliquement le centre de la maison, comme le centre de l'univers, lieu de transmission de la mémoire et de la tradition orale pour les communautés indigènes. *La Tulpa* est aussi l'acte de s'asseoir autour de ces 3 pierres pour se raconter



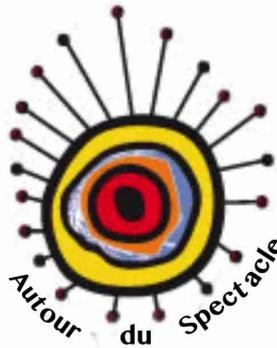
des histoires, ses problèmes, pour avoir des discussions philosophiques ou chercher les solutions aux conflits de la communauté ou de la famille, créer des projets d'avenir et se remémorer le passé autour d'un repas. Lors des veillées les différents membres de la communauté ou de la famille se réunissent pour parler ou chanter.

*La Tulpa* est composée d'un décor circulaire évoquant une cuisine traditionnelle d'Amazonie sous la forme d'un grand cercle en patchwork (tissus cousus à la façon des indiens Kuna de Panama et Colombie). Le décor circulaire symbolise notre planète avec des différentes zones qui représentent la mer, le glacier, la forêt, le désert. Il représente également *La Tulpa*, la matrice universelle, la grande cuisine du monde où la mère nature, la Pachamama chante et raconte en même temps qu'elle fabrique la vie.

Dans le décor, les éléments de la nature figurent les éléments essentiels à la vie : l'eau, le bois, le métal, la pierre, le feu. Ce superbe décor en patch-work a été conçu et réalisé pour le spectacle par Marie Theis, artiste d'Alleverd.

## Éléments techniques

- Jauge maximum : 100 personnes
- Autonomie technique complète
- 1 artiste sur scène
- Durée : 50 minutes
- Espace scénique minimum 5 m x 5 m
- 2 branchements électriques simples (220v 16 A) près de la scène (ou rallonges)
- Deux lumières latérales fournies (Si salle de spectacle fournir deux contres et deux faces supplémentaires)
- Temps de montage : 2 heures, démontage : 1 heure 30 min
- Ce spectacle ne nécessite pas de matériel spécifique et s'adapte à tout type de salle



## Exposition photographique La Valle du Haut Putumayo en Colombie



Une exposition d'une trentaine de photos (25 couleurs et 5 portraits N&B) montée sur du carton plume. Cette exposition du jeune photographe colombien Moises Ayala, montre la culture des peuples Inga et Kametsa du Putumayo au sud de la Colombie (zone pre-andine et pre-amazonienne à la fois, avec une grande richesse culturelle) et leur médecine traditionnelle basée sur les plantes et notamment sur le « Yagé ».

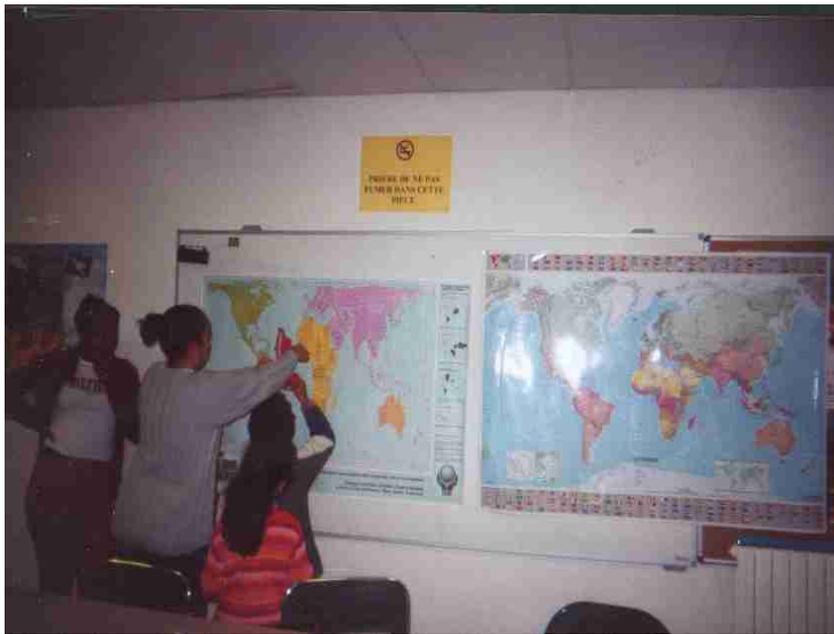
## Expositions sur le Brésil

Nous pouvons mettre à votre dispositions diverses expositions réalisées par notre association sur le carnaval de Rio de Janeiro, sur l'Amazonie, les parures et plumes de l'Amazonie, entre autres...

En partenariat avec l'association Tikipam de Lumbin.



## Atelier «Qu'est-ce que l'Amérique Latine »



Présentation de la situation géographique de l'Amérique Latine dans le monde à l'aide d'une carte du Monde Peters (à des proportions réelles).

Si l'on observe bien une carte du monde on se rend compte que la ligne de l'Equateur, qui devrait être au milieu, est en réalité à un tiers dans la partie inférieur de la carte.

Le cartographe allemand Arno Peters a réalisé donc sa propre carte :

en décalant les longitudes de 45 degrés vers le sud, tout en gardant les latitudes en place, on parvient à représenter les zones immergées de façon plus ou moins égale.

Le cartographe Stuart McArthur a réalisé une carte du monde "à l'envers". En effet, dans l'espace, il n'existe ni sud, ni nord : on pourrait mettre le sud en haut ... et il a fait ! il a placé au centre du monde l'Australie, son pays de naissance.

Nous présentons les trois cartes pour analyser ces outils de compréhension du monde. Puis, nous travaillons sur la localisation du continent américain par rapport à la France, et en suite de l'Amérique du sud. Grâce à un puzzle géant en bois et son modèle identique, les enfants vont connaître les différents pays qui conformer l'Amérique latine (Amérique du sud, central et le Mexique).



## Atelier «L'Amérique Latine – visages, costumes, nourritures, musiques »



- Découverte au travers des photos des habitants de l'Amérique Latine, Comment s'habillent ils ? Quels fruits existent là-bas qui n'existent pas en Europe ? Quel climat fait-il en Amérique latine ?

- Découverte des musiques de l'Amérique Latine et de leurs instruments.

Préférez vous apprendre une chanson traditionnelle ? ou en écouter quelques chansons participatives latino-américaines (au choix !)

Nous pouvons également proposer une série longue d'ateliers en chansons latino-américaines pour apprendre l'espagnol en chantant. (voir spectacle Vamonos)

## Atelier « Les peuples amérindiens en Amérique Latine »

Comment vivent les indigènes aujourd'hui en Amérique Latine après l'arrivée de Christophe Columbus dans le continent américain ?

Continuent-ils à garder leurs traditions comme avant ? Se sont-ils laissés rattraper par la modernité ?

Cet atelier s'adapte aux petits comme aux grands, il est réalisé par Ildomar Mezquita dos Santos, indigène de l'Amazonie brésilienne qui habite en France.



## Atelier « L'écologie et les éco-systèmes amazoniens »



Comment a fait la nature pour conserver un parfait équilibre écologique pendant des millions d'années ?

Comment les êtres humains avons réussi à altérer cet équilibre ?

Qu'est-ce qu'il faut changer dans nos comportements pour protéger les espèces qui sont en danger ?

Comment est la vie dans la jungle amazonienne ?

Toutes ces questions et d'autres seront traités dans cet atelier qui s'apte aux petits comme aux grands.

## Atelier « Cultures Précolombiennes »

- Présentation de l'art précolombienne au travers de l'Histoire, des photos, dessins et quelques exemples d'objets modelés en terre.

- Modelage d'objets selon les modèles des cultures précolombiennes, en argile rouge ou blanche. ( Nous utilisons de l'argile qui sèche à l'air. Si la structure organisatrice possède un four à cuire, nous pouvons également utiliser l'argile normale ou terre à cuire).

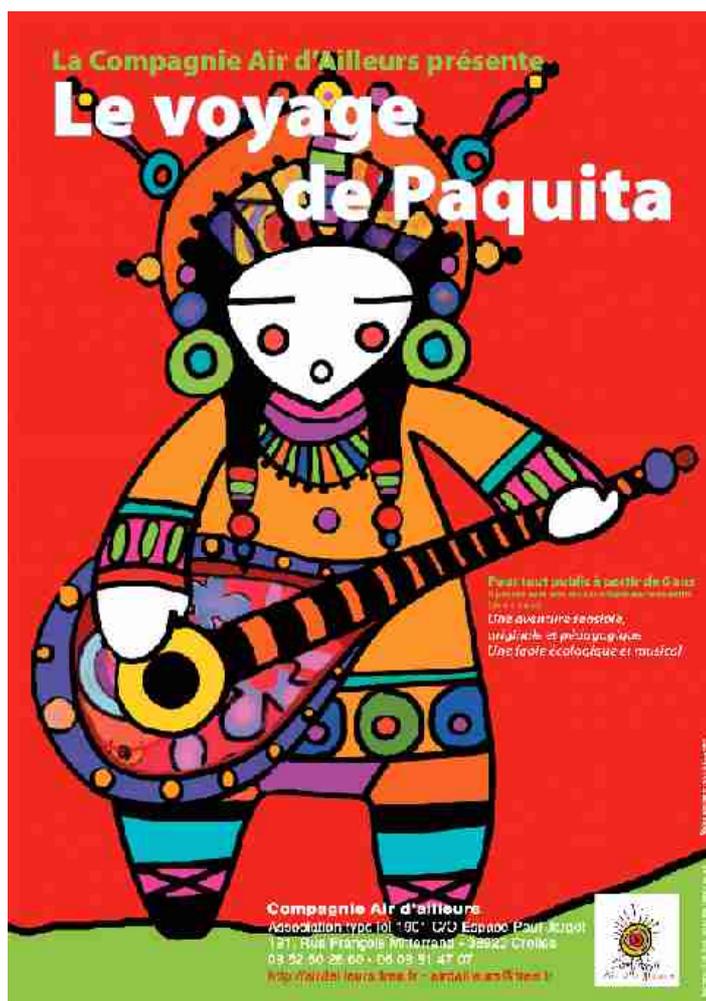
- Les statuettes réalisées sont basées sur un modèle étudié, mais chaque participant peut donner sa touche d'originalité à sa création.

Cette activité donne comme résultat une exposition des œuvres modelées. Adapté pour des enfants très jeunes, des adolescents ou des adultes.



Petit rappel : Il est souhaitable d'avoir une salle prévue pour la poterie avec des tables (protégées par des nappes plastiques et avec une chaise pour chaque participant.

## Spectacle « Le voyage de Paquita »



Du nord au sud de la Cordillère des Andes, une petite fille de 7 ans et sa poupée Paquita nous guident dans une ballade musicale et contée à la recherche de la Pachamama, la mère nature (pour les Amérindiens d'Amérique du sud). Cette fable écologique est un voyage initiatique durant lequel un papillon, un singe, un lama et un jaguar nous font découvrir l'Amérique Latine riche et contrastée.

Le voyage de Paquita est aussi la découverte des richesses naturelles et culturelles de quatre pays latino-américains : la Colombie, l'Equateur, le Pérou et la Bolivie. Les chansons jouées à la guitare par Dora rythment le passage d'un pays à l'autre... la poupée Paquita et ses amis nous font découvrir que la nature nous est proche où que nous allions.

Ils nous questionnent par des images simples et ludiques sur la nécessaire protection de la nature. Le voyage de Paquita est une aventure sensible, originale et pédagogique.

## La Scénographie

Au début du spectacle le décor est entièrement rouge. Au fur et à mesure que le spectacle se déroule, le décor devient colorée et le public est surpris tantôt par un nouveau personnage qui apparaît, tantôt par une rivière colorée, un arbre magnifique ou le père soleil...

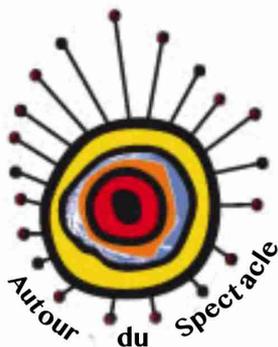
## La création du spectacle

La Pachamama est la terre-mère, la déesse-terre, dans certaines cultures qui habitent dans l'espace correspondant à l'ancien empire inca dès la Colombie, l'Equateur, le Pérou, la Bolivie, jusqu'au nord du Chili et de l'Argentine. Pour ces peuples, il est important de bien remercier la terre pour tous les services et biens qu'elle nous offre. Ces peuples sont très respectueux et ont su garder une certaine harmonie avec leur environnement. Nous avons voulu rendre hommage à ces civilisations pleines de sagesse et faire passer leurs messages aux enfants de façon ludique.



## Éléments techniques

- Ce conte musical original est proposé en deux versions :
- 50 minutes pour un public familial à partir de 6 ans. Ce spectacle sensibilise aux enfants au respect de la nature. - 25 min. parfaitement adapté pour la petite enfance (6 mois à 6 ans) et aux enfants en difficulté. Nous avons présentée cette version courte avec succès auprès des RAM (relais assistentes maternelles, crèches, IME).- Jauge maximum : 100 personnes pour 1 artiste sur scène
- Durée : 45 minutes
- Espace scénique minimum 3 m x 3 m, ce spectacle ne nécessite pas de matériel spécifique et s'adapte à tout type de salle
- 1 branchement électrique simple (220v 16 A) près de la scène (ou rallonges). Deux lumières latérales fournies (Si salle de spectacle fournir deux contres et deux faces supplémentaires)
- Temps de montage : 1 heure, démontage : 1 heure - autonomie technique complète



En plus de tous les autres ateliers autour de l'Amérique latine. Nous pouvons proposer :

### Atelier « Cuisine Latino-américaine »



Préparation d'un repas typique d'un pays latino-américain. C'est un moment d'intégration forte.

Pour les enfants nous pouvons proposer la préparation d'un cocktail avec du jus de fruit et des fruits en morceaux.

Divers choix possibles (des plats simples à un repas complet, à intégrer par exemple lors d'une soirée précédée par l'atelier). C'est souvent l'occasion de se rencontrer, de faire un petit pot et partager avec les habitants du quartier et faire goûter les spécialités latino.

### Atelier « Marque pages »

En inspiration de l'affiche du spectacle, ou d'une scène du spectacle . Chaque enfant réalisera l'image de son choix pour faire un marque page (5 x 20 cm env.) : Soit dessin libre (pour les plus grands) soit support pré-imprimés à colorier (pour le plus petits) avec des couleurs vives. Saupoudrer le tout de paillettes ou de crayon argenté parce que cela fait pétiller les yeux des enfants !

Passage à la plastiqueuse fait par nos soins. Chaque enfant part avec son œuvre après l'atelier ou après un temps d'exposition.

*Pour cet atelier nous avons besoin d'une grande table protégée par des plastiques et 12 chaises. Prévoir, une prise électrique à proximité des tables.*



## Spectacle « Gotita, une petite goutte d'eau »

GOTITA est un spectacle visuel et musical, plein de surprises et beaucoup de poésie ...

Un petit matin, la fée de l'eau se réveille et se met au travail : elle réveille les oiseaux, les poissons dorés et ses amies les grenouilles... La nature et ses sons s'éveillent autour de l'étang : une abeille par ici, une libellule par là, un escargot ... puis la pluie arrive !!! L'ondine découvre alors une petite goutte d'eau. La fée remercie l'eau pour la vie et parce que c'est elle qui nous donne la santé. La goutte d'eau est heureuse... porteuse de la vie. Elle part en voyage... dans les nuages, connaître tous les paysages, découvrir le monde et rencontre une graine... le cycle de l'eau est la vie... 25 minutes de musique et féerie pour le plaisir de nos tout petits bouts de chou.

### La scénographie

L'étang où l'histoire se déroule est représenté par une belle toile bleue en forme circulaire avec des nénuphars en feuille et en fleur récréant un jardin paradisiaque. C'est là que la fée de l'eau a décidée de s'installer. Le spectacle commence et un énorme nénuphar de plus d'un mètre de diamètre s'ouvre comme par magie complétant le magnifique mare. Il y a des roseaux et des belles marionnettes des animaux qui habitent l'étang : des poissons, des grenouilles, des oiseaux et une libellule. Ils apparaissent à fur et à mesure que les chansons défilent, surprenant les petits spectateurs. Ce superbe décor a été réalisé par Sandrine Rossi, Marie Theis, Dora Caicedo et Isabelle Renault.

### La création du spectacle



Ce spectacle est né lors des animations contées car l'on me demandait souvent des contes sur le thème de l'eau. A ce moment, j'ai composé plusieurs chansons pour accompagner mes interventions. Peu après, j'ai suivie la formation « La musique et l'enfant en difficulté » avec « Enfance et musique ». Cette formation m'a sensibilisé vers le public autiste et de enfants en difficulté en général. J'ai eu envie de faire un spectacle très visuel dirigé à ces enfants.

A la même époque, j'ai eu connaissance d'un mouvement civique appelé « Canto al agua » (chants pour l'eau) en Colombie (mon pays d'origine). Il a pour philosophie de remercier et protéger la nature et l'eau en particulier, parce qu'elle est source de

vie, de santé, de bonheur, elle est tout simplement indispensable pour notre existence. Je me suis sentie complètement identifiée à « Canto al agua ». Je me suis dit que c'était une belle idée à partager depuis le plus jeune âge. C'est pourquoi les chansons de GOTITA, une petite goutte d'eau, sont amusantes, elles parlent de grenouilles, poissons dorés, de la pluie et des graines qui poussent, mais surtout elles parlent de l'importance de l'eau, avec des mots simples que tout le monde peut comprendre, surtout les plus petits parce qu'ils communiquent avec les émotions et les sentiments ... *merci petit goutte jolie ! merci pour nous donner la vie !!*

Dora Caicedo (auteur, compositrice et interprète de Gotita)

## Éléments techniques

- Jauge maximum : 100 personnes
- 1 artiste sur scène
- Durée : 25 à 30 minutes
- Spectacle adapté à la toute petite enfance et aux enfants en difficulté
- Espace scénique minimum 5 m x 5 m.
- Ce spectacle ne nécessite pas de matériel spécifique et s'adapte à tout type de salle
- 2 branchements électriques simples (220v 16 A) près de la scène (ou rallonges).
- Deux lumières latérales fournies (Si salle de spectacle fournir deux contres et deux faces supplémentaires)
- Temps de montage : 1 heure et demie, démontage : 1 heure et demie
- Autonomie technique complète



## Atelier d'arts plastiques

Cette proposition repose sur une sensibilisation autour du thème de l'eau. Entre dessins, peintures et collages, les petits participants réalisent leur œuvre d'art évoquant une scène du spectacle ou leur propre vision pour dire « merci » à l'eau.



## Autres actions

### Atelier radiophonique

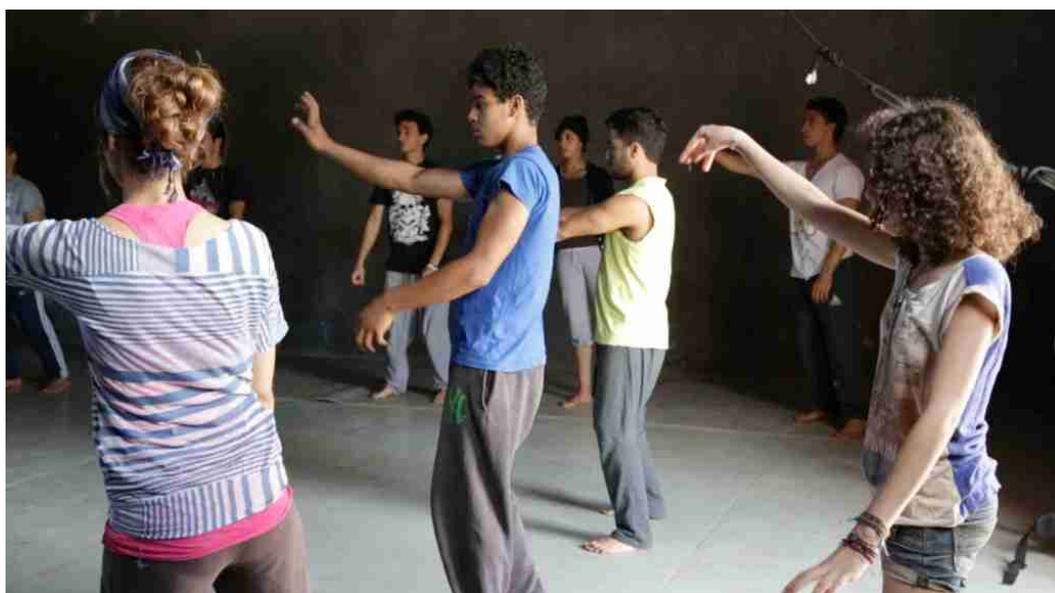


En partenariat avec Radio Grésivaudan, pour apprendre à réaliser des enregistrements de reportage radio sur la thématique du voyage autour du monde. Travailler l'écriture journalistique en petits groupes, la découverte des corps de métier de la radio, la mise en situation et la technique du montage sonore.

Par groupes de 12 participants maximum - 1 H 30 ou 2 H

### Ateliers de Qi Qong

Eric LATIL pratique cet art énergétique depuis plus de 10 ans. Après avoir observé un certain nombre d'exercices pour l'échauffement du corps ou de la voix adapté au chant, à la musique, au théâtre, à la danse... il propose un enchaînement original de postures et exercices Taoïstes dans le but de préparer les artistes à leur discipline. L'énergie du « QI » ou « souffle énergétique de la vie » une fois canalisée offre un grand domaine de possibilités pour développer la capacité créative, l'intention du regard ou la précision du geste. Proposée sous la forme d'atelier de 2 à 4h, un programme peut être élaboré en plusieurs sessions et adapté en fonction du nombre de personnes, du temps et de la discipline pratiquée.



## Nos partenaires

Nous remercions chaleureusement :

La Communauté de communes du Grésivaudan  
La Ville de Crolles  
La Ville de Bernin  
Le Conseil Général de l'Isère  
L'Association ECLat à Crolles  
Les Temps du Corps - Ke Wen France/Chine  
Association Arts du Tao à Pontcharr  
La MJC de Crolles  
Tikipam à Lumbin  
Web design - Carmela Garipoli à Marseille  
Le Studio Déspérado (création graphique) à Bernin  
Radio Gresivaudan à Crolles  
Magali Laroche, vidéaste, photographe  
Association Racines et Tradition Vietnam à Paris  
Association Yoga et harmonie de Crolles

Le Grésivaudan Magazine  
La Lune dans les Pieds à Paris  
ACT à Avignon  
En Cie de Cécile à Allevard  
Association Le mille pattes à St Pierre d'Allevard  
L'Auberge de Nikita à Olkhon (Russie)  
Angels Circus Theater Mongolie à Oulan Bator  
Mongolie Nomade à Oulan Bator  
Open Asia à Hanoi et Hué (Viet Nam)  
Issa Nyaphaga à New York  
La Maison des arts et de la paroles à Quebec  
La Corporacion Acuarela à Cali (Colombie)  
Eugenio Salas Olave à Cañete (Chili)  
Guillermo Galliano à Cordoba (Argentina)  
Centre Culturel SIDI à Bobo Dioulasso (Burkina Faso)  
AMODD Association Maroc Orientale pour le Développement à Oujda (Maroc)

*et des dizaines de adhérents qui nous soutiennent régulièrement...*

